

Curriculum Vitae

Claudia Berguson

8605 83rd St. Ct. SW #533

Lakewood, WA 98447

E-mail: berguscj@plu.edu

EDUCATION

- 2003 Ph.D. Scandinavian Literature
Certificate in Critical Theory
University of Washington, Seattle, WA
Dissertation: "Challenging Authority: Saga, Gossip, Ballad and Legend as
Narrative Voices in Sigrid Undset's *Kristin Lavransdatter*"
- 1992 M.A. Intercultural Relations
Lesley College, Cambridge, MA
Emphasis: International Education
- 1987 M.A. Scandinavian Studies
University of Minnesota, Minneapolis, MN
- 1974 B.A. Medical Technology
Concordia College, Moorhead, MN

TEACHING POSITIONS

- 2009- present Associate Professor of Norwegian and Scandinavian Area Studies
Department of Languages and Literatures
Pacific Lutheran University, Tacoma, WA
- 2011-2013 Course Leader, Norwegian Literature
Oslo International Summer School
- 2003-2008 Assistant Professor of Norwegian and Scandinavian Area Studies
Department of Languages and Literatures
Pacific Lutheran University, Tacoma, WA
- Spring 2002 Full-time Visiting Instructor
Norwegian and Scandinavian Area Studies Programs
Department of Languages and Literatures
Pacific Lutheran University, Tacoma, WA
- 2000-2001 Teaching Assistant
Scandinavian Studies Department
University of Washington, Seattle, WA
- 1995-1999 Full-time Instructor (non-tenure track)
Scandinavian Studies Department
Concordia College, Moorhead, MN
- 1993-1995 Full-time Instructor (non-tenure track)
Scandinavian Studies Program
Department of Modern Languages
Moorhead State University, Moorhead, MN
- 1995 Instructor, Camp Norway Summer Program (credit-bearing through Augsburg College)
Sandane, Norway
- 1984-1986 Teaching Assistant
Scandinavian Studies Department
University of Minnesota, Minneapolis, MN

COURSES TAUGHT**Pacific Lutheran University**

Elementary Norwegian Language
 Intermediate Norwegian Language
 Conversation and Composition Norwegian Language
 Advanced Conversation and Composition Norwegian Language
 Introduction to Scandinavia
 Scandinavian Folklore
 Scandinavian Women Writers
 Conflict and Peace in Scandinavian Literature
 Scandinavian Migrant Literature
 The Outsider in Scandinavian Narrative and Film
 Culture, Language and Identity in Iceland and Norway (January term abroad)
 The Plays of Ibsen and Strindberg (First Year Experience Program Inquiry Seminar)
 Icelandic Sagas
 Gender and Equality in Scandinavia
 Language History and National Identity (independent study capstone course)
 Marcus Thrane and the Workers' Movement (independent study capstone course)
 Gender and the Folklore *Hulder* (independent study pre-capstone)

Oslo International Summer School

Norwegian Literature

University of Washington

Intensive Beginning Norwegian Language (co-taught summer course)
 Intermediate Norwegian Language
 Advanced Norwegian Language

Concordia College (Moorhead, MN)

Beginning Norwegian Language
 Introduction to Scandinavian Culture
 Continuity and Change in Scandinavia (1-month seminar in Scandinavia)

Moorhead State University (Moorhead, MN)

Beginning Norwegian Language
 Intermediate Norwegian Language
 Mythology and Sagas in Scandinavia
 The Self in Scandinavian Literature

Camp Norway (Sandane, Norway)

Intensive Beginning Norwegian Language
 Norwegian Culture (team-taught)

University of Minnesota

Beginning Norwegian Language

INTERNATIONAL EDUCATION AND RESEARCH

2002-2003	Fulbright Award Institutt for Nordistikk, University of Oslo, Norway
2001	Bergen Exchange Program, Universities of Bergen and Washington Nordisk Institutt, University of Bergen, Norway
2001, 1996	International Summer School, Oslo, Norway Language Teachers' Seminar
1984	<i>Diplomprøve</i> Certification in Norwegian Language and Literature University of Oslo, Norway
1983-84	University of Oslo: Courses in Norwegian Language and Literature
1979	International Summer School, Oslo, Norway

INTERNATIONAL PROGRAM DEVELOPMENT AND ADMINISTRATION

- 2007-present PLU Faculty Advisor for Scandinavian Studies Program, Telemark University College
 2003-2007 Program Director, PLU's Norway Gateway Program, Hedmark University College
 2000 and Group Leader, Elderhostel Three-week Summer Programs in Scandinavia
 1990-1995 Elderhostel, Boston, MA and Scandinavian Seminar, Amherst, MA
 1999 Administrative Director, Camp Norway Summer Language Program, Skogn, Norway
 1999 and 1997 May Seminar to Scandinavia, Concordia College, Moorhead, MN
 1998 and 1997 Academic Director, Camp Norway Summer Language Program, Skogn, Norway
 1993 Credentials Evaluation "Link" Project/Immigrant Health Professionals Certification
 World Education/Brigham and Women's Hospital, Boston, MA

HONORS AND GRANTS

- 2012-present PLU Svare-Toven Endowed Professorship
 2012 NORLA (Norwegian Literature Abroad) Visiting Author Grant
 2011 Norwegian Government Travel Grant
 2010 Norwegian Government Travel Grant
 2010 NORLA Visiting Author Grant
 2007 PLU Regency Award
 2007 Kelmer Roe Student-Faculty Research Grant
 PLU Humanities Division
 2007 PLU Innovations in Teaching Grant
 2002 Fulbright (full year 2002-2003)
 Fulbright Foundation, Washington, D.C.
 2002 American Scandinavian Foundation Scholarship
 New York, New York
 (declined in order to accept the Fulbright award)
 2002 Lois Roth Endowment Scholarship
 The Lois Roth Endowment, Washington, D.C.
 2001 Scandinavian Studies Teaching Assistant of the Year Award
 University of Washington, Seattle
 2001 Chester Fritz Scholarship for Research Abroad
 University of Washington, Seattle

PUBLICATIONS

Peer-reviewed Articles

- 2011 "Arrested in Parody: The Performance of Erlend Nikulaussøn in *Kristin Lavransdatter*"
Scandinavian Studies Spring 2011 83:1, 117-142.
 2005 "Questions of Narrative Authority and Authenticity in Sigrid Undset's *Kristin Lavransdatter*" *Edda: Nordisk Tidsskrift for Litteraturforskning* 4:2005, 344-356.
 2004 "Sigrid Undset" in *The Dictionary of Literary Biography: Norwegian Authors of the Twentieth Century*, ed. Tanya Thresher, Columbia, South Carolina: Brucoli Clark and Layman 2004, 295-306.

Editor-reviewed Articles

- 2014 "Brev og en tom koffert- Sigrid Undset som forfatter i eksil" *Gymnadenia* Fall 2014, 18-23.
 2010 "Løsrivelse og latter i *Kristin Lavransdatter*" *Gymnadenia* Fall 2010, 4-13.
 2007 "Sigrid Undset" in *The Dictionary of Literary Biography: Nobel Prize Winners*
 Columbia, South Carolina: Brucoli Clark and Layman, 454-467.
 2006 "Ibsen in Egypt" *KMT: A Modern Journal of Ancient Egypt*, 17: 3, 2006, 74-82.
 (Co-authored with Dr. Donald Ryan, Egyptologist).

PUBLICATIONS (continued)

Translations:

2014 *Pakkis*, Khalid Hussain, translation to English by Claudia Berguson and Ingeborg Kongslie, Nordic Studies Press, Chicago, ISBN 978-0-9772714-7-4.

PLU Division and Department Publications:

2008 "Writing Style and Thematics of Space: Two Experiences in Translating Norwegian Prose Fiction," *Shadows and Echoes* PLU Department Publication

Articles in Progress:

"Three Weeks in a Tent: The Settling and Unsettling of the Dakota Territory"

CONFERENCE PAPERS

Society for the Advancement of Scandinavian Study National Conference

- 2014 "Undset in Exile: The Storyteller and Information Soldier"
2013 "Ever Yours, Sigrid: Sigrid Undset as Epistolary Friend and Author"
2012 "Searching for *vi* in *En norsk tragedie*"
2011 "Kristin Lavransdatter in the American Southern Novel: Coincidence or Plagiarism?"
2010 "Enrollment and Retention of Norwegian Language Students"
2009 "Sigrid Undset's Writing in Exile"
2008 "Home on the Frontier?: A Norwegian Immigrant's Travel Writing"
2007 "Facing East, Facing West: Signifying the Borderland in Immigrant Literature"
2006 "A Place for Parody?: Erlend in *Kristin Lavransdatter*"
2005 "Gossip Discourse in Norwegian Women's Literature"
2004 "Reading the Landscape of Undset's *Kristin Lavransdatter*"
2002 "'Bringing the Reader to Finland': Undset on Reality and Believability in Fiction"
2001 "Narrative Authority in Sigrid Undset's *Kristin Lavransdatter*"

Norwegian American Historical Association Conference

2011 "The Travel Diary as Palimpsest" (The travel diary of Norwegian immigrant Bjug Harstad)

University of Washington Comparative Literature Graduate Student Forum

- 2001 "Multi-voiced Narrative and Undset's *Kristin Lavransdatter*"
2000 "Madness and the Artist: Amalie Skram's Asylum Novels"

PUBLISHER-REQUESTED PEER REVIEWS AND CONSULTATIONS

Articles Reviewed

- 2015 Article publication in *Norwegian American Historical Society Norwegian American Essays*
2012 Article publication in *Scandinavian-Canadian Studies*.
2009 "Den translingvale fantasien - nordiske samtidsforfattere som skriv på andrespråket."
Recommended for publication in *Norand: Nordisk tidsskrift for andrespråksforskning*.

Book Manuscript Peer Review

2013 *Cabin Fever: Place and Identity in Norwegian Literature, 1814-2005* for Fairleigh Dickinson University Press.

Consultation for Re-publication

2011 Consultation requested by Kristian Tvedten, Editorial Assistant, U. of Minnesota Press on republication of Sigrid Undset's texts *True and Untrue*, *Sigurd and His Brave Companions*, *Happy Times in Norway*.

INVITED INTERNATIONAL LECTURE

May 2010 "Løsrivelse og latter i *Kristin Lavransdatter*" ["Tearing Loose and Laughter in *Kristin Lavransdatter*"], Lillehammer Literary Festival, Lillehammer, Norway

PH.D. COMMITTEE MEMBER

- 2013 University of Bergen, Dissertation Title: "Uskuldast andlet. Ein studie i Sigrud Undsetst toverdsvisjon, med Gymnadenia/Den brændende busk som exemplum". Committee recommended the dissertation not be considered for doctoral submission.

UNIVERSITY LECTURES AND PANELSPLU Department of Languages and Literatures Colloquium

- 2011 "My Little Country: Norway's Responses to Terror"
 2010 "Arrested in Parody: The Performance of Erlend Nikulaussøn in *Kristin Lavransdatter*"
 2007 "Facing East, Facing West: Signifying the Borderland in Immigrant Literature"

University House Lunchtime Speakers Series

- 2012 "*Norge and Noreg*: Language Policy and Debate in Norway"
 2011 "Fly Fishing and the Zen of Work/Life Maintenance"
 2008 "Bjug Harstad's 'Tre uger i telt'"
 2006 "Ibsen in Egypt" (co-presented with Dr. Don Ryan)

Scandinavian Studies Roundtables

- Fall 2009 "The Norwegian Election"
 Spring 2009 "Iceland's Financial Crisis"
 Fall 2008 "Scandinavian Media Coverage of the American Presidential Election"
 Spring 2008 "Language and Identity"
 Fall 2007 "*Oljeberget* and Norwegian Politics"
 Spring 2007 "Immigration in Scandinavia Today"
 Fall 2006 "The Swedish Election and the Future of the Welfare State"
 Spring 2006 "Immigration in Scandinavia"
 Fall 2005 "The Swedish Welfare State"
 Spring 2005 "No Laughing Matter: The Mohammed Caricatures Controversy"

Women's Center

- 2011 "The Global Status of Women" panel participant

Scandinavian Cultural Center

- Spring 2010 "Language and Identity in Iceland and Norway" (co-presented with J-term students)

PUBLIC LECTURES

- 2014 "Sigrid Undset in Exile" for Norske Kvinner, Seattle
 2013 "Norway's Constitution and 17. mai" Olympia Sons of Norway
 2011 "The Life and Work of Icelander Snorri Sturlusson" Bellingham Daughters of Norway
 2009 "Border Crossings: New Immigrant Literature in Scandinavia" Nordic Heritage Museum
 Wallenberg Lecture Series
 2007 "Norway's Role as Peacebuilder" West Tacoma Optimists Club
 2006 "Making History: Sigrid Undset's Life and Authorship" Gig Harbor Nordic Studies Circle
 2006 "Norway-PLU-Namibia: Study Abroad at PLU" Norwegian Commercial Club, Seattle
 2006 "PLU's Norway-Namibia Initiative" University Place Lutheran Church, Tacoma
 2006 "Questions of Identity and Place in Ibsen's Life and Dramas" Olympia Sons of Norway
 2005 "The Life and Authorship of Sigrid Undset" Tacoma Daughters of Norway
 2005 "Norway Today" Norse Federation, Pacific Northwest Chapter, Seattle
 2004 "Christmas in Norway" Poulsbo Daughters of Norway
 2004 "Sigrid Undset: Author and Historian" Tacoma Sons of Norway

SERVICE**Professional**

- 2013 External Reviewer for Concordia College (Moorhead) Program of Scandinavian Studies
- 2013 Einar and Eva Haugen Scholarship Selection Committee, Society for the Advancement of Scandinavian Study
- 2012-2013 Norwegian American Historical Association Board Member
- 2011-2013 NORTANA (Norwegian Researchers and Teachers of North America) President
- 2011 External Reviewer for St. Olaf Department of Norwegian
- 2008-2011 NORTANA Secretary
- 2005-2008 NORTANA Vice-president
- 2003 Norway Fulbright Office Applicant Interviewer

Pacific Lutheran University

- 2014-present Master's in Global Studies working group
- 2012-present Coordinator of PLU Nobel Peace Prize Forum and Peace Scholars Program
- 2012-present Global Education Committee
- 2012-present Languages and Literatures Department Meeting Minutes Secretary
- 2012-13 Representative to Nobel Peace Prize Forum and Peace Scholars Program Central Committees, Minneapolis
- 2012 Convener of Master's in Peacebuilding Working Group
- 2011 Common Reading First-year Student Faculty Group Facilitator
- 2010-2012 University House Educational Programs Director
- 2009-present General Education Committee (Humanities Representative)
- 2009-2012 Language Resource Center Task Force
- 2009 and 2011 Wang Center World Conversations Co-presenter with J-term students
- 2009 General Education Implementation Ad Hoc Committee
- 2008 Master's in Peacebuilding Norway Delegation (information-gathering)
- 2006-2009 Instructional Resources University Committee
- 2006-2007 University Center Renovations Committee
- 2005-2011 and 2013 Regency Scholarship Interviewer
- 2004-2008, 2011-present Hong International Residence Hall Task Force
- 2007-present Telemark Program Faculty Adviser
- 2007 Wang Center Returner Reflection Co-facilitator
- 2004-2006 Faculty Committee on International Education
- 2005-2008 Scandinavian Area Studies Program Chair
- 2005-2008 Greater Tacoma Peace Prize Committee
- 2005 Scandinavian Area Studies Search Committee Co-chair
- 2005 Session Chair, PLU Wang Symposium "Pathways to Peace"
- 2005 Organizer and Host: Post-symposium on Multicultural Education, Hedmark delegation
- 2003-present Scandinavian Area Studies Committee
- 2003-present Scandinavian Cultural Center Executive Board
- 2003-2007 Program Director, Norway Gateway Program
- 2003-2007 Norway-Namibia-PLU Tripartite Initiative

Concordia College

- 1998-1999 Acting Director, Scandinavian Studies Program
- 1998-1999 Advisor for Hedmark College Exchange Program
- 1995-1999 Scandinavian Studies Committee
- 1995-1999 Advisor to Scandinavian Club

Moorhead State University

- 1994-1995 Women's Studies Committee
- 1993-1995 Advisor to Scandinavian Studies Minors

1993-1995 Advisor to Scandinavian Club

PLU PROFESSIONAL DEVELOPMENT SEMINARS

2011 “What the Best College Teachers Do” Faculty Seminar
2008-2009 “The Genius of Lutheran Higher Education” Wild Hope Seminar
2005-2006 PLU Leadership Seminar
2004-2005 Faculty and Vocation Wild Hope Seminar
2003-2004 Teaching and Learning Seminar
2003 The Vocation of a Lutheran College, Ninth Annual Summer Conference

LANGUAGES

English Fluent
Norwegian Near-native fluency
Danish Near-native comprehension of written and spoken language
Swedish Near-native comprehension of written and spoken language
German Reading knowledge
French Reading knowledge

PROFESSIONAL MEMBERSHIPS

Modern Language Association
NORTANA: Norwegian Teachers and Researchers Association of North America
Society for the Advancement of Scandinavian Study